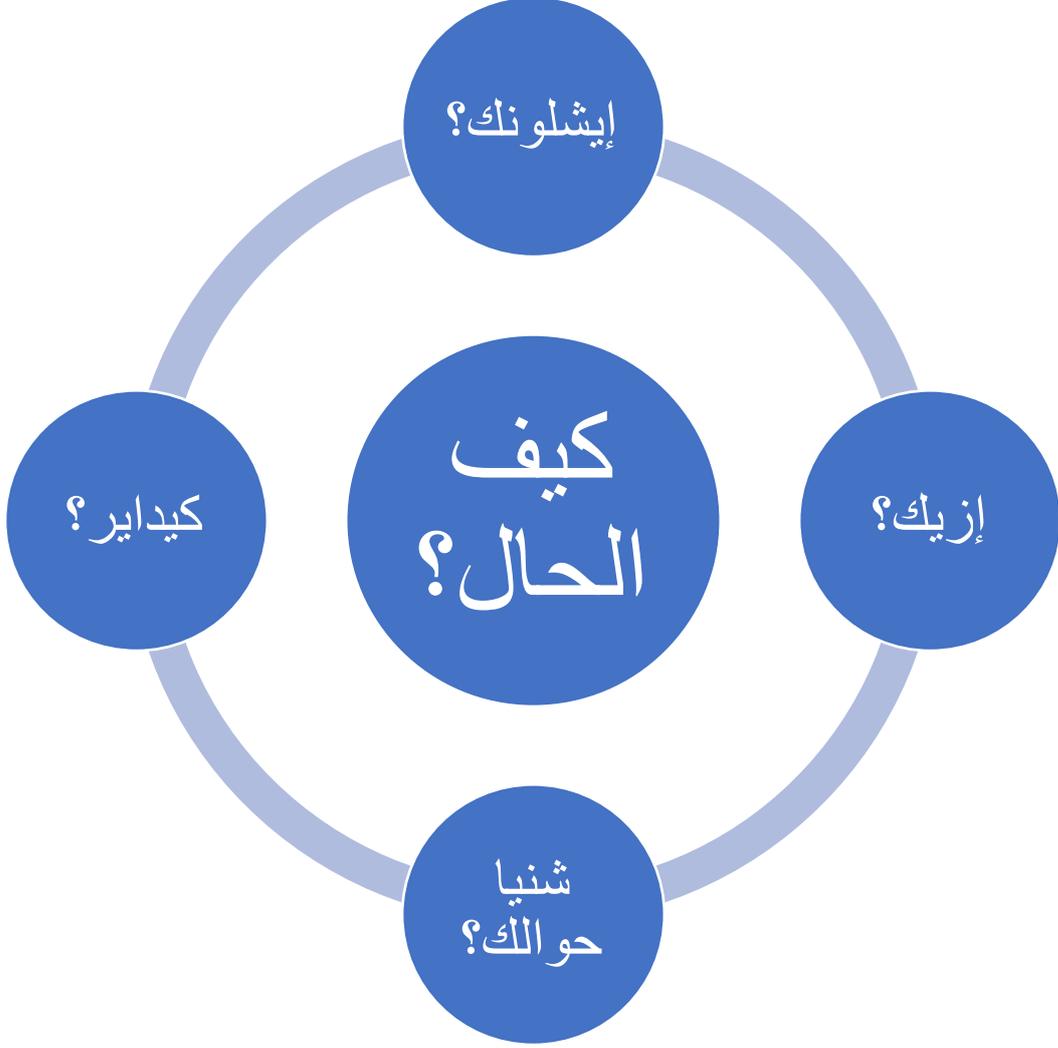


## اللهجات العربية

اكتب اسم البلد تحت تحيتها المناسبة:



## اللهجات العربية



هناك عدة أسباب لنشأة اللهجات منها الأسباب الجغرافية؛ فأصحاب اللغة الواحدة يعيشون في بيئة جغرافية واسعة، ومنها الأسباب الاجتماعية؛ فالمجتمع الإنساني بطبقاته المختلفة يؤثر في وجود اللهجات، وكذلك تداخل اللغات واختلاطها نتيجة غزو أو هجرة أو تجاور، وهناك أسباب فردية؛ حيث إن اختلاف الأفراد في النطق يؤدي مع الوقت إلى تطوير لهجة أو نشأة لهجات أخرى.

ويطلق على اللهجات لفظ العامية أو الدارجة فنقول العامية المصرية مثلاً أو الدارجة المغربية، وهناك اختلاف بين اللهجة واللكنة؛ فمصطلح اللهجة نشير به لمجموعة من الأشخاص الذين ينطقون لغتهم الأم بطريقة معينة مختلفة عن الطريقة الرسمية للغة الأم. أما مصطلح لكنة فيستخدم عادة للإشارة إلى شخص ينطق الحروف متأثراً بلغته الأم. فمثلاً، يقال إن فلانا يتحدث العربية بلكنة أمريكية وليس صحيحاً أن يقال إن فلانا يتحدث العربية بلهجة أمريكية.

وبالرغم من انتشار العاميات أو اللهجات في كل بلاد العالم العربي بحيث أصبح معظم الإنتاج التلفزيوني والسينمائي والغنائي بها ومؤخراً بدأت العاميات تظهر أيضاً في الإنتاج الكتابي من كتب وروايات وأصبحت الفصحى مقتصرة على الكتابة أو بعض البرامج الإخبارية أو الدرامية، نجد معارضة كثير من الأكاديميين للعاميات ورفض لدراستها أو تحليلها ونشر الأبحاث حولها. ولا توجد حتى الآن طريقة متفق عليها في كتابة العامية فهناك وإنما يشيع كتابة العامية بواحدة من هذه الطرق:

## أولاً: الكتابة الفصيحة

حيث تتبع أسلوب الفصحى في الكتابة كمواضع الهمزات (إضراب / استخدام) وكتابة ألف التنوين (شكرا جدا) وكتابة القاف بدلا من الهمز كما في حال العامية المصرية التي تقلب القاف همز (قمر / بقى) واختيار الضمائر الفصيحة (انتم / كتابكم) بدل من (انتو / كتابكو) وغيرها من الأساليب الفصيحة.

## ثانياً: الكتابة الصوتية

وهي كتابة الكلمة على أساس صوتي وعلى الطريقة التي ينطق بها النطق مثل (عالمكتب / شكرن جدن / بيلعبو)

## ثالثاً: الفرانكو أرابيك

وهي كتابة العامية بحروف لاتينية سواء بأشكالها الجديدة المنتشرة بين الشباب عبر وسائل التواصل الاجتماعي سواء مثل كتابة بعض الحروف على شكل أرقام (7elw حلو) أو بشكلها التقليدي ( Helw حلو).



# كم الساعة

 أداي الساعة	 الساعة كام
 أدّي الساعة	 شحال في الساعة
 كم الساعة	 قداش الوقت
 اساعة كم	 شحال راهي الساعة
 بيش الساعة	 الوقت شنهو
 كم الساعة	 كديش الساعة



## صفحة لهجة - الفيديو

اتفق العرب على أن لا يتفقوا. قرر مؤسسو صفحة لهجة على الفيس بوك تغييرها وجعل العرب يتفقون لكن من خلال لهجاتهم. صفحة لهجة انطلقت قبل عام وتحظى بمتابعة أكثر من مئتي ألف متابع وتهدف الى تقريب لغة الحوار بين الثقافات العربية وشعوبها من خلال انتاج مقاطع فيديو أنيميشن بسيطة تفسر العديد من الكلمات والأمثلة من مختلف الدول العربية وما يرادفها في اللهجات العربية الأخرى. للتعرف أكثر عن الموضوع ينضم الينا عبر سكايب من المغرب أحمد سلطان وفيصل الطالب مؤسسا صفحة لهجة.

- يسعد صباحكم .
- صباح الخير لكل مشاهدي العربية.
- يعطيكم العافية الخليجية.
- هو صباح جميل من الخليج إلى المحيط.
- أحمد دعنا نتكلم عن الصفحة إزاي جت الفكرة انكم تعملوا صفحة للهجات وازاي قربت ما بين الناس والشعوب واللهجات المختلفة العربية.
- هي الفكرة جاءت بعد التنقل لعدة سنوات بين العديد من الدول العربية في نطاق العمل أو السياحة. في البدايات دائما نجد صعوبة في فهم أو توصيل الفكرة إلى الآخر، وذلك للاختلاف الكبير بين اللهجات. صحيح وهذا ما وهذا يدفعنا للتحدث بلغة أجنبية يعني مع بعضنا البعض والمفروض نحن عرب وهذا شيء مضحك فعلا يعني غير منطقي وغير منطقي. ومن هنا جاء التصميم على إيجاد فكرة لإطلاق أول منصة تجمع كل لهجات العالم العربي، وتجعل كل عرب العالم في تواصل دائم مع فهم كل الكلمات والمعاني. وهذا أهم شيء يعني لازم نفهم بعضنا البعض.

## جدول الفرانكو أرابيك

الرمز	الحرف		الرمز	الحرف
3	ع		A	ا
3' / gh	غ		B	ب
F	ف		T	ت
8 / q / 2	ق		T' / s	ث
K	ك		J	ج
L	ل		7	ح
M	م		7' / 5 / kh	خ
N	ن		D	د
H	هـ		Z	ذ
W	و		R	ر
Y y	ي		Z	ز
2	ء		S	س
<b>اختصارات:</b>			Sh / ch	ش
إن شاء الله: ISA			9 / s	ص
ما شاء الله: MSA			9' / d	ض
جزاك الله خيرا: JAK			6 / t	ط
			Z / dh / 6'	ظ

## الاختلافات بين الفصحى والعامية المصرية

أولاً- بعض الاختلافات الصوتية:

### 1. صوت الـ (ث)

تلاجة	ثلاجة	ث <---- ت
ثقافة	ثقافة	ث <---- س

### 2. صوت الـ (ذ)

أخذ	أخذ	ذ <---- د
ذاكر	ذاكر	ذ <---- ز

### 3. صوت الـ (ظ)

نضيف	نظيف	ظ <---- ض
عظيم	عظيم	ظ <---- ظ

### 4. صوت الـ (ض)

ظابط	ضابط	ض <---- ظ
أرض	أرض	ض <---- ض

### 5. صوت الـ (ج)

جميل	جميل	ج <---- ج بدون تعطيش
------	------	----------------------

### 6. ال <---- إل

## ثانيا - اختلافات القواعد:

### 1. الضمائر

أنا	أنا
إنت	أنت
إنتي	أنتِ
إنتو / إنتم	أنتما أنتم أنتن
إحنا	نحن
هوَّ	هو
هيَّ	هي
همَّ	هما هم هن

### 2. اسم الإشارة

دا	هذا
دي	هذه
دول	هذان هاتان هؤلاء

### 3. الاسم الموصول

اللي	الذي – التي – اللذان – الذين....
------	----------------------------------

### 4. الاستفهام

كيف؟	متى؟	من؟	ما/ماذا؟	لماذا؟	أين؟	من أين؟	كم / بكم؟
إزاي؟	إمتى؟	مين؟	إيه؟	ليه؟	فين؟	منين؟	كام/بكام؟

## 5. الأفعال

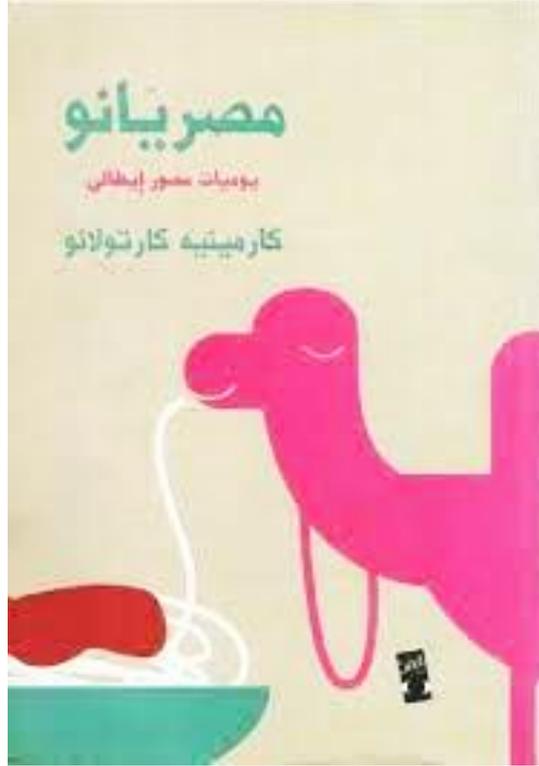
العامة	الفصحى	
كَتَبَ لَعِبَ	كَتَبَ لَعِبَ	الماضي
بيدرس يُطلب - يُطلب	يدرس أن يدرس - أن يطلب	المضارع
ح / هيسافر	سوف / سيسافر	المستقبل

## 6. التصريف

الأمر	المضارع	الماضي	
	بَادِرْسُ	دَرَسْتُ	أنا
إِدرِسْ	بِتْدِرْسُ	دَرَسْتِ	إنت
إدرسي	بِتْدِرْسِي	دَرَسْتِي	إنتي
إدرسوا	بِتْدِرْسُوا	دَرَسْتُمْ	إنتو / إنتم
	بِنْدِرْسُ	دَرَسْنَا	إحنا
	بِيْدِرْسُ	دَرَسْنَا	هو
	بِتْدِرْسُ	دَرَسْتِ	هي
	بِيْدِرْسُوا	دَرَسْنَا	هم

## مصريانو – يوميات مصور إيطالي

### كارميينه كارتولانو



- ميدان التحرير؟
- اتفضل يا سعادة الباشا
- دخلت وقعدت على الكرسي اللي جنب السواق، وإحنا في وسط الزحمة أول شارع القصر العيني قال لي:
- ممكن سؤال لحضرتك؟
- يومها كان عندي استعداد للكلام صحيت ومزاجي عالي، تسجيل جاري مطفي، ققط السلم نايمين، وماحدث رن جرس الباب طول الليل.
- اتفضل.
- حضرتك منين؟
- خمّن!
- يا سوري يا لبناني، اللهجة مش مصري وحضرتك أبيضاني زيادة عن اللزوم بصراحة.
- لا ... لا أنا مش عربي.

- لا سمح الله ... إسرائيلي؟!!
- لا!
- الحمد لله!
- روسي؟!!
- لا!
- أمريكي؟!!
- لا، أنا من أوروبا.
- أكيد مش ألماني علشان مش طويل... فرنساوي؟!!
- لا، تحت شوية.
- إسباني؟
- لا، كمان شوية.
- مكسيكي؟
- أوبا! إنت نطيت فوق خالص! المكسيك في أمريكا اللاتينية ياعم.
- يا راجل ما انا عارف. أنا باهزر معاك.
- أنا إيطالي.
- أنا قلت كده بردو . أجدع ناس والله.
- الله يخليك!
- الطلابية زي المصريين بالظبط؛ بيضحكوا وبيتكلموا بصوت عالي! وجدعان قوي...
- مش قوي!
- بتتكلم عربي كويس!
- يعني، باتصرف.
- بتتصرف إيه؟ ده انت كده أستاذ أكيد باباك مصري؟!!
- لا.
- لازم الأم مصرية ... فيه كتير بيتجوزوا حريم من بره.
- لا أمي إيطالية.

- والله؟ واتعلمت العربي فين؟.
- في الجامعة وفي الشارع.
- إنت أروبة وصايح بقى.
- عادي يعني.
- إنت مسلم؟.
- لا.
- مسيحي؟.
- المفروض.
- يعني إيه؟.
- مسيحي ... مسيحي!
- متجوز؟.
- عايش مع صاحبتى بس لسه مش متجوزين.
- إزاي؟.
- زي الناس.
- إنتو عندكو عادي يعني؟.
- إيه اللي عادي؟.
- الراجل ممكن يعيش مع واحدة من غير جواز؟.
- بتحصل كتير....
- والله حلو الواحد ممكن يعمل اللي هو عايزه وبعد كده سلام.... سلام... باي باي...